

CONSTITUANTE – Session novembre 2020 / VERFASSUNGSRAT – Novembersession 2020

RAPPORT DE LA COMMISSION THEMATIQUE N°5 – LECTURE DES PRINCIPES

BERICHT DER THEMATISCHEN KOMMISSION Nr.5 – PRÜFUNG DER GRUNDSÄTZE

Amendements (Etat définitif : 02.11.2020) / Abänderungsanträge (definitiver Stand : 02.11.2020)

La Commission 5 reprend les amendements C.1.2 du CSPO et F.1.1 de Zukunft Wallis à son compte.

Die Kommission 5 übernimmt die Abänderungsanträge C.1.2 der CSPO und F.1.1 von Zukunft Wallis als Vorschläge der Kommission.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
Entrée en matière	Eintreten		
Entrer en matière sur le rapport	<i>Eintreten auf den Bericht</i>		
A. Développement territorial	A. Raumentwicklung		
<u>A.1.1</u> Le canton et les communes assurent un développement territorial différencié et solidaire qui permet de valoriser et de préserver le cadre de vie et l'environnement. Ils veillent notamment à l'occupation rationnelle du territoire et à l'utilisation judicieuse et mesurée du sol.	<u>A.1.1</u> <i>Kanton und Gemeinden sorgen für eine differenzierte und solidarische territoriale Entwicklung, die die Lebens- und Umweltqualität verbessert und aufwertet. Insbesondere achten sie auf eine zweckmässige und haushälterische Nutzung des Bodens und auf eine geordnete Besiedelung des Landes.</i>	<u>Amendement Appel Citoyen</u> Le canton et les communes assurent un développement territorial différencié et solidaire qui permet de valoriser et de préserver le cadre de vie, <u>les ressources naturelles</u> et l'environnement. ... <u>Abänderungsantrag CVPO</u> Le canton et les communes assurent un développement territorial différencié et solidaire qui permet de valoriser et de préserver le cadre de vie et l'environnement. Ils veillent notamment à l'occupation rationnelle du territoire et à l'utilisation judicieuse et mesurée du sol.	<u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> <i>Kanton und Gemeinden sorgen für eine differenzierte und solidarische territoriale Entwicklung, die die Lebens- und Umweltqualität <u>und die natürlichen Ressourcen</u> verbessert und aufwertet. ...</i> <u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Kanton und Gemeinden sorgen für eine differenzierte und solidarische territoriale Entwicklung, die die Lebens- und Umweltqualität verbessert und aufwertet. Insbesondere achten sie auf eine zweckmässige und haushälterische Nutzung des Bodens und auf eine geordnete Besiedelung des Landes.</i>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
A.1.2 Le canton assure la coordination du développement territorial et soutient les coopérations intercommunales.	A.1.2 <i>Der Kanton stellt die Koordinierung der territorialen Entwicklung sicher und unterstützt die überkommunale Zusammenarbeit.</i>		
B. Mobilité	B. Mobilität		
B.1.1 Le canton assure une mobilité adéquate et tenant compte des besoins de la population et des disparités géographiques.	B.1.1 <i>Der Kanton sorgt für eine angemessene Mobilität unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Bevölkerung und der geografischen Gegebenheiten.</i>	Amendement CSPO Le canton crée des conditions-cadres et une <u>infrastructure pour assurer un réseau de</u> mobilité adéquate et tenant compte des besoins de la population et des disparités géographiques. Amendement Verts et Citoyens Le canton assure une mobilité adéquate <u>en</u> et tenant compte des besoins de la population, <u>et</u> des disparités géographiques <u>et en anticipant les changements liés à la</u> mobilité du futur.	Abänderungsantrag CSPO <i>Der Kanton schafft Rahmenbedingungen und Infrastruktur <u>sorgt für eine angemessenes Mobilitätsnetz, unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Bevölkerung und der geografischen Gegebenheiten.</u></i> Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Der Kanton sorgt für eine angemessene Mobilität unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Bevölkerung, und der geografischen Gegebenheiten <u>und unter Voraussicht von zukünftigen Veränderungen der Mobilität.</u></i>
B.1.2 Il favorise les transports collectifs et la mobilité douce.	B.1.2 <i>Er fördert den kollektiven Verkehr und den Langsamverkehr.</i>	Amendement Appel Citoyen Il favorise les transports collectifs, et la mobilité douce <u>et l'écomobilité.</u>	Abänderungsantrag Appel Citoyen <i>Er fördert den kollektiven Verkehr, und den Langsamverkehr <u>und die Ökomobilität.</u></i>
B.1.2^{bis}	B.1.2^{bis}	Amendement PS-GC Les besoins en mobilité de la population sont couverts par un système de transport multimodal interconnecté limitant au maximum les émissions de gaz à effet de serre. Amendement Verts et Citoyens Il favorise un réseau de transport multimodal interconnecté, efficace, économique et écologique et limitant au maximum les émissions polluantes.	Abänderungsantrag PS-GC <i>Die Mobilitätsbedürfnisse der Bevölkerung werden durch ein vernetztes multimodales Verkehrssystem gedeckt, das die Treibhausgasemissionen so weit wie möglich begrenzt.</i> Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Er fördert ein multimodales, vernetztes, effizientes, wirtschaftliches und umweltfreundliches Verkehrsnetz, das die Schadstoffemissionen so weit als möglich begrenzt.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
B.1.2^{ter}	B.1.2^{ter}	Amendement PS-GC Le canton organise les activités dans le territoire de manière à limiter les besoins en déplacement.	Abänderungsantrag PS-GC <i>Der Kanton organisiert die Aktivitäten auf dem Gebiet so, dass der Bedarf an Reisen begrenzt werden.</i>
C. Energie et climat	C. Energie und Klima		
C.1.1 Le canton met en œuvre une politique énergétique qui privilégie une production et un approvisionnement indigènes et renouvelables.	C.1.1 <i>Die Energiepolitik des Kantons begünstigt eine einheimische und erneuerbare Energieerzeugung und -versorgung.</i>	Amendement Zukunft Wallis La politique énergétique du canton veille à une production et un approvisionnement indigènes et renouvelables. Amendement PS-GC Le canton met en œuvre une politique énergétique qui privilégie assure une production et un approvisionnement indigènes et renouvelables. Amendement UDC & UDC Le canton et les communes favorisent un approvisionnement énergétique sûr, suffisant et respectueux de l'environnement, une consommation économique et rationnelle ainsi que l'utilisation d'énergies renouvelables. (art. 82 al. 2 Cst. GR) Amendement VLR Le canton promeut, encourage et met en œuvre durablement : a) une politique énergétique qui privilégie une production et un approvisionnement indigènes et renouvelables ; b) toute action améliorant l'efficacité énergétique ; c) des politiques susceptibles de lutter contre les changements climatiques. Amendement Fabian Zurbriggen ¹ ... ² (nouveau) Le canton s'engage pour un approvisionnement énergétique suffisant,	Abänderungsantrag Zukunft Wallis <i>Die Energiepolitik des Kantons <u>sort</u> für begünstigt eine einheimische und erneuerbare Energieerzeugung und -versorgung.</i> Abänderungsantrag PS-GC <i>Die Energiepolitik des Kantons <u>gewährleistet</u> begünstigt eine einheimische und erneuerbare Energieerzeugung und -versorgung.</i> Abänderungsantrag UDC & UDC <i>Kanton und Gemeinden fördern die sichere, ausreichende und umweltschonende Versorgung mit Energie, deren sparsame und rationelle Verwendung sowie die Nutzung erneuerbarer Energien. (Art. 82 Abs. 2 Verfassung GR)</i> Abänderungsantrag VLR <i>Der Kanton fördert, ermutigt und setzt nachhaltig um:</i> a) <i>Eine Energiepolitik, die die einheimische und erneuerbare Energieerzeugung und -versorgung begünstigt;</i> b) <i>Alle Massnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz;</i> c) <i>Geeignete politische Massnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels.</i> Abänderungsantrag Fabian Zurbriggen ¹ ... ² (neu) <i>Der Kanton setzt sich für eine sichere, wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung ein.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		économiquement optimal et respectueux de l'environnement.	
<p>C.1.2 Il promeut toute action améliorant l'efficacité énergétique.</p>	<p>C.1.2 <i>Der Kanton fördert alle Massnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz.</i></p>	<p>Amendement CSPO Il promeut les toute actions améliorant l'efficacité énergétique. => La commission 5 reprend l'amendement CSPO à son compte.</p> <p>Amendement Zukunft Wallis Il promeut toute action <u>visant à la diminution de la consommation d'énergie et à améliorer</u> l'efficacité énergétique.</p> <p>Amendement Verts et Citoyens Il <u>encourage la diminution de la consommation d'énergie et</u> promeut toute action améliorant l'efficacité énergétique.</p>	<p>Abänderungsantrag CSPO <i>Der Kanton fördert alle Massnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz.</i> => Die Kommission 5 übernimmt den Abänderungsantrag CSPO als Vorschlag der Kommission</p> <p>Abänderungsantrag Zukunft Wallis <i>Der Kanton fördert alle Massnahmen <u>zur Senkung des Energieverbrauchs und zur Verbesserung der Energieeffizienz.</u></i></p> <p>Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Der Kanton fördert <u>die Senkung des Energieverbrauchs sowie alle Massnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz.</u></i></p>
<p>C.1.3 Il met en œuvre des politiques susceptibles de lutter contre les changements climatiques.</p>	<p>C.1.3 <i>Er setzt geeignete politische Massnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels um.</i></p>	<p>Amendement Zukunft Wallis Il met en œuvre des politiques susceptibles de lutter contre les changements climatiques.</p> <p>Amendement PS-GC Il met en œuvre des politiques susceptibles de lutter de lutte contre les changements climatiques.</p> <p>Amendement CVPO Il met en œuvre des <u>mesures de lutte</u> politiques susceptibles de lutter contre les changements climatiques.</p> <p>Amendement Verts et Citoyens Il met en œuvre des politiques susceptibles de lutter contre les changements climatiques <u>et d'anticiper leurs effets.</u></p> <p>Amendement UDC & UDC <i>Biffer</i></p>	<p>Abänderungsantrag Zukunft Wallis <i>Er setzt geeignete politische Massnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels um.</i></p> <p>Abänderungsantrag PS-GC <i>Er setzt geeignete politische Massnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels um.</i></p> <p>Abänderungsantrag CVPO <i>Er setzt geeignete politische Massnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels um.</i></p> <p>Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Er setzt geeignete politische Massnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels um und <u>antizipiert deren Auswirkungen.</u></i></p> <p>Abänderungsantrag UDC & UDC <i>Streichen</i></p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
<p>C.1.4 Il vise la neutralité carbone et encourage les initiatives et les mesures concrètes qui y contribuent durablement.</p>	<p>C.1.4 <i>Er strebt die Klimaneutralität an und fördert Initiativen und Massnahmen, die nachhaltig dazu beitragen.</i></p>	<p>Amendement Zukunft Wallis Il met en œuvre vise la neutralité carbone et encourage les initiatives et les mesures concrètes qui y contribuent durablement.</p> <p>Amendement PS-GC Il vise la neutralité carbone <u>en tenant compte des programmes nationaux et des accords internationaux contraignants.</u> De ce fait il encourage les initiatives et les mesures concrètes qui y contribuent durablement et <u>prend toutes les mesures propres à atteindre cet objectif.</u></p> <p>Amendement CVPO <i>Biffer</i></p>	<p>Abänderungsantrag Zukunft Wallis <i>Er setzt strebt die Klimaneutralität um an und fördert Initiativen und Massnahmen, die nachhaltig dazu beitragen.</i></p> <p>Abänderungsantrag PS-GC <i>Er strebt die Klimaneutralität <u>unter Berücksichtigung nationaler Programme und verbindlicher internationaler Vereinbarungen an.</u> Daher fördert er Initiativen und Massnahmen, die nachhaltig dazu beitragen, <u>und ergreift alle geeigneten Massnahmen, um dieses Ziel zu erreichen.</u></i></p> <p>Abänderungsantrag CVPO <i>Streichen</i></p>
D. Ressources naturelles	D. Natürliche Ressourcen		
<p>D.1.1 L'exploitation des ressources naturelles, notamment l'eau, l'air, le sol, la forêt, doit être compatible avec la durabilité.</p>	<p>D.1.1 <i>Die Nutzung der natürlichen Ressourcen namentlich des Wassers, der Luft, des Bodens und des Waldes muss nachhaltig sein.</i></p>	<p>Amendement CVPO L'exploitation des ressources naturelles, notamment l'eau, l'air, le sol, la forêt, doit être compatible avec la durabilité.</p> <p>Amendement PS-GC L'exploitation des ressources naturelles, notamment l'eau, l'air, le sol, la forêt, doit être compatible avec la durabilité, <u>et ne doit donc pas excéder leur taux de régénération.</u></p>	<p>Abänderungsantrag CVPO <i>Die Nutzung der natürlichen Ressourcen namentlich des Wassers, der Luft, des Bodens und des Waldes muss nachhaltig sein.</i></p> <p>Abänderungsantrag PS-GC <i>Die Nutzung der natürlichen Ressourcen, namentlich des Wassers, der Luft, des Bodens und des Waldes, muss nachhaltig sein <u>und darf daher deren Regenerationsrate nicht überschreiten.</u></i></p>
<p>D.1.2 Pour préserver les ressources naturelles non renouvelables et minimiser l'utilisation des matières premières, le canton encourage le recyclage.</p>	<p>D.1.2 <i>Um nicht erneuerbare natürliche Ressourcen zu bewahren und deren Nutzung zu reduzieren, fördert der Kanton das Recycling.</i></p>	<p>Amendement Verts et Citoyens Le canton encourage la préservation des ressources naturelles non renouvelables et la diminution de l'utilisation des matières premières.</p> <p>Amendement Appel Citoyen Pour préserver les ressources naturelles non renouvelables et minimiser l'utilisation des matières premières, le canton encourage le recyclage <u>et la réduction des déchets.</u> La loi fixe les mesures incitatives</p>	<p>Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Der Kanton fördert die Erhaltung nicht erneuerbarer natürlicher Ressourcen und die Senkung des Rohstoffverbrauchs.</i></p> <p>Abänderungsantrag Appel Citoyen <i>Um nicht erneuerbare natürliche Ressourcen zu bewahren und deren Nutzung zu reduzieren, fördert der Kanton das Recycling <u>und die Abfallverminderung.</u></i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>pour ce faire et les délais pour les mettre en <u>œuvre</u>.</p> <p><u>Amendement CVPO</u> Pour préserver les ressources naturelles non renouvelables et minimiser l'utilisation des matières premières, Le canton encourage le recyclage.</p> <p><u>Amendement Zukunft Wallis</u> Pour préserver les ressources naturelles non renouvelables et minimiser l'utilisation des matières premières, le canton encourage <u>les circuits fermés</u> le recyclage.</p> <p><u>Amendement PS-GC</u> Pour préserver les ressources naturelles non renouvelables et minimiser l'utilisation des matières premières, le canton <u>met en place une politique visant une durabilité forte</u> encourage le recyclage.</p> <p><u>Amendement CSPO</u> Biffer</p>	<p><u>Das Gesetz legt die Anreize hierzu und den Zeitrahmen für deren Umsetzung fest.</u></p> <p><u>Abänderungsantrag CVPO</u> Um nicht erneuerbare natürliche Ressourcen zu bewahren und deren Nutzung zu reduzieren, fördert der Der Kanton <u>fördert</u> das Recycling.</p> <p><u>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</u> Um nicht erneuerbare natürliche Ressourcen zu bewahren und deren Nutzung zu reduzieren, <u>fördert der Kanton geschlossene Kreisläufe</u> das Recycling.</p> <p><u>Abänderungsantrag PS-GC</u> Um nicht erneuerbare natürliche Ressourcen zu bewahren und deren Nutzung zu reduzieren, <u>setzt der Kanton eine Politik um, die auf eine starke Nachhaltigkeit abzielt</u> fördert der Kanton das Recycling.</p> <p><u>Abänderungsantrag CSPO</u> Streichen</p>
<p><u>D.1.3</u> Le canton et les communes assurent l'approvisionnement en eau et s'emploient à promouvoir une utilisation rationnelle de cette ressource dont ils demeurent propriétaires.</p>	<p><u>D.1.3</u> <i>Kanton und Gemeinden sichern die Wasserversorgung und fördern die rationelle Nutzung dieser Ressource, welche in ihrem Besitz bleibt.</i></p>	<p><u>Amendement SVPO</u> Le canton et les communes assurent l'approvisionnement en eau et s'emploient à promouvoir une utilisation rationnelle de cette ressource dont ils demeurent propriétaires.</p> <p><u>Amendement CVPO</u> En tant que propriétaires, le canton et les communes assurent l'intégralité de l'approvisionnement en eau et son utilisation.</p>	<p><u>Abänderungsantrag SVPO</u> <i>Kanton und Gemeinden sichern die Wasserversorgung und fördern die rationelle Nutzung dieser Ressource, welche in ihrem Besitz bleibt.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Kanton und Gemeinden als Eigentümer stellen die integrale Wasserversorgung und deren Nutzung sicher.</i></p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
<p>D.1.4</p> <p>1. Le canton dispose des droits régaliens suivants :</p> <p>a) la régale du sel</p> <p>b) la régale des mines, y compris le droit d'exploiter l'énergie géothermique</p> <p>c) les régales de la chasse et de la pêche</p> <p>2. Les droits régaliens privés existants sont réservés.</p> <p>3. Les droits régaliens confèrent au canton un droit exclusif d'utilisation. Il peut concéder ce droit aux communes ou à des personnes privées.</p>	<p>D.1.4</p> <p>1. Der Kanton hat die folgenden Regalrechte:</p> <p>a) das Salzregal</p> <p>b) das Bergregal, einschliesslich der Nutzung der Erdwärme</p> <p>c) das Jagd- und Fischereiregal</p> <p>2. Die bestehenden Regalrechte bleiben vorbehalten.</p> <p>3. Die Regalrechte verleihen dem Kanton ein ausschliessliches Nutzungsrecht. Er kann diese Rechte Gemeinden oder Privaten übertragen.</p>	<p>Cette proposition sera traitée dans le cadre du rapport de la <u>commission 4</u> et ne peut donc pas ici faire l'objet d'un amendement.</p>	<p>Dieser Vorschlag wird im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 4</u> behandelt und kann daher hier nicht Gegenstand eines Antrages sein.</p>
<p>D.1.5 <small>nouveau</small></p>	<p>D.1.5 <small>neu</small></p>	<p>Amendement Appel Citoyen</p> <p>L'Etat et les communes peuvent déléguer l'exploitation des ressources naturelles à des tiers, aux conditions suivantes :</p> <p>a. La délégation doit être prévue dans une loi ou un règlement ;</p> <p>b. Elle est justifiée par un intérêt public prépondérant.</p> <p>Les organismes et les personnes concernés sont soumis à la surveillance de la collectivité délégatrice.</p>	<p>Abänderungsantrag Appel Citoyen</p> <p>Der Staat und die Gemeinden können die Nutzung der natürlichen Ressourcen unter folgenden Bedingungen an Dritte delegieren:</p> <p>a. Die Delegation muss in einem Gesetz oder einer Verordnung vorgesehen sein;</p> <p>b. Sie ist durch ein überwiegendes öffentliches Interesse gerechtfertigt.</p> <p>Die betroffenen Organe und Personen unterstehen der Aufsicht der delegierenden Behörde.</p>
<p>F. Agriculture et sylviculture</p>	<p>F. Landwirtschaft, Forstwirtschaft</p>		
<p>F.1.0 <small>nouveau</small></p>	<p>F.1.0 <small>neu</small></p>	<p>Amendement PS-GC</p> <p>Le but de l'agriculture est avant tout de nourrir sainement la population dans une perspective de souveraineté alimentaire.</p>	<p>Abänderungsantrag PS-GC</p> <p>Das Ziel der Landwirtschaft ist vor allem die gesunde Ernährung der Bevölkerung unter dem Gesichtspunkt der Ernährungssouveränität.</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p>F.1.1 Le canton contribue à la pérennité des activités agricoles et sylvicoles en garantissant des conditions de travail attractives.</p>	<p>F.1.1 <i>Der Kanton trägt zum Erhalt der land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeit bei, indem er attraktive Arbeitsbedingungen sicherstellt.</i></p>	<p>Amendement Zukunft Wallis (1) ¹ Le canton contribue à la pérennité des activités agricoles et sylvicoles en garantissant des conditions-cadres de travail attractives. => La commission 5 reprend l'amendement ZW (1) à son compte.</p> <p>Amendement CVPO Le canton contribue à la pérennité des activités agricoles et sylvicoles en favorisant garantissant des conditions de travail attractives.</p> <p>Amendement UDC & UDC Le canton contribue à la pérennité des activités agricoles et sylvicoles en garantissant des conditions de travail attractives du secteur primaire.</p> <p>Amendement PS-GC L'État met en place une politique assurant la pérennité des activités agricoles et sylvicoles dans le respect de l'environnement et des animaux d'élevage. Dans ce cadre il assure aux agricultrices et agriculteurs un revenu décent.</p> <p>Amendement Appel Citoyen Le canton contribue à la pérennité des activités agricoles, viticoles et sylvicoles en garantissant des conditions de travail attractives.</p> <p>Amendement Zukunft Wallis (2) ² (nouveau) Le canton contribue à la préservation des activités agricoles et sylvicoles en veillant à des conditions de vie et de travail équitables pour les salariés de l'agriculture et de la sylviculture.</p>	<p>Abänderungsantrag Zukunft Wallis (1) ¹ Der Kanton trägt zum Erhalt der land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeit bei, indem er attraktive Rahmenbedingungen Arbeitsbedingungen sicherstellt. => Die Kommission 5 übernimmt den Abänderungsantrag ZW (1) als Vorschlag der Kommission.</p> <p>Abänderungsantrag CVPO Der Kanton trägt zum Erhalt der land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeit bei, indem er attraktive Arbeitsbedingungen fördert sicherstellt.</p> <p>Abänderungsantrag UDC & UDC Der Kanton trägt zum Erhalt der land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeiten des Primärsektors bei, indem er attraktive Arbeitsbedingungen sicherstellt.</p> <p>Abänderungsantrag PS-GC Der Staat führt eine Politik ein, die den Erhalt von land- und forstwirtschaftlicher Aktivitäten gewährleistet, unter Achtung der Umwelt und der Zuchttiere. In diesem Zusammenhang stellt er sicher, dass die Landwirtinnen und Landwirte ein angemessenes Einkommen erhalten.</p> <p>Abänderungsantrag Appel Citoyen Der Kanton trägt zum Erhalt der land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeiten und des Weinbaus bei, indem er attraktive Arbeitsbedingungen sicherstellt.</p> <p>Abänderungsantrag Zukunft Wallis (2) ² (neu) Der Kanton trägt zum Erhalt der land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeit bei, indem er für existenzsichernde und faire Arbeitsbedingungen für die Angestellten in der Land- und Forstwirtschaft sorgt.</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement CSPO</u> Biffer (Note CSPO: les conditions de travail sont fixées pour toutes les branches dans la commission 4).</p> <p><u>Amendement Verts et Citoyens</u> Le canton contribue à la pérennité des activités agricoles et sylvicoles en garantissant des conditions de travail attractives et un revenu décent. => Retiré !</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO</u> Streichen (Bemerkung CSPO: Arbeitsbedingungen werden in der Komm. 4 für alle Wirtschaftszweige geregelt.)</p> <p><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u> Der Kanton trägt zum Erhalt der land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeit bei, indem er attraktive Arbeitsbedingungen und ein angemessenes Einkommen sicherstellt. => Zurückgezogen!</p>
<p><u>F.1.2</u> Il soutient l'agriculture et la sylviculture dans leurs fonctions économique, protectrice, écologique et sociale.</p>	<p><u>F.1.2</u> <i>Er unterstützt die Land- und Forstwirtschaft in ihren wirtschaftlichen, schützenden, ökologischen und sozialen Funktionen.</i></p>	<p><u>Amendement Zukunft Wallis</u> Il soutient l'agriculture et la sylviculture dans leurs fonctions économique, protectrice, écologique et sociale. <u>Ce faisant, il met un accent particulier sur la préservation de la diversité des exploitations.</u></p> <p><u>Amendement Appel Citoyen</u> Il soutient l'agriculture, <u>la viticulture</u> et la sylviculture dans leurs fonctions économique, protectrice, écologique et sociale.</p> <p><u>Amendement CSPO</u> Biffer</p>	<p><u>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</u> <i>Er unterstützt die Land- und Forstwirtschaft in ihren wirtschaftlichen, schützenden, ökologischen und sozialen Funktionen. Dabei setzt er insbesondere auf den Erhalt der betrieblichen Vielfalt.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> <i>Er unterstützt die Land- und Forstwirtschaft und den Weinbau in ihren wirtschaftlichen, schützenden, ökologischen und sozialen Funktionen.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag CSPO</u> Streichen</p>
<p><u>F.1.3</u> Il encourage les activités agricoles et sylvicoles respectueuses de l'environnement qui favorisent une production locale de qualité et le maintien des valeurs paysagères et du patrimoine rural.</p>	<p><u>F.1.3</u> <i>Er begünstigt umweltfreundliche land- und forstwirtschaftliche Tätigkeiten, die eine qualitativ hochwertige lokale Produktion sowie die Erhaltung der landschaftlichen Werte und des ländlichen Kulturguts fördern.</i></p>	<p><u>Amendement PS-GC</u> Il encourage <u>valorise</u> les activités agricoles et sylvicoles respectueuses de l'environnement <u>comme l'agro-écologie</u> qui favorisent une production locale de qualité et le maintien des valeurs paysagères et du patrimoine rural. <u>Il valorise la main-d'œuvre familiale et le travail des femmes dans l'agriculture.</u></p> <p><u>Amendement CSPO</u> Il encourage les activités agricoles et sylvicoles respectueuses de</p>	<p><u>Abänderungsantrag PS-GC</u> <i>Er wertet <u>begünstigt</u> umweltfreundliche land- und forstwirtschaftliche Tätigkeiten wie die Agrarökologie auf, die eine qualitativ hochwertige lokale Produktion sowie die Erhaltung der landschaftlichen Werte und des ländlichen Kulturguts fördern. Er wertet die Familienarbeitskraft und die Arbeit der Frauen in der Landwirtschaft auf.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>Er begünstigt umwelt- und tierfreundliche land- und forstwirtschaftliche Tätigkeiten, die eine ...</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		l'environnement <u>et des animaux</u> qui favorisent ... <u>Amendement Verts et Citoyens</u> Il encourage les activités agricoles et sylvicoles respectueuses de l'environnement qui favorisent une production locale de qualité et le maintien des valeurs paysagères et <u>biologiques</u> , ainsi que du patrimoine rural.	<u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u> <i>Er begünstigt umweltfreundliche land- und forstwirtschaftliche Tätigkeiten, die eine qualitativ hochwertige lokale Produktion sowie die Erhaltung der landschaftlichen und biologischen Werte und des ländlichen Kulturguts fördern.</i>
<u>F.1.3^{bis}</u>	<u>F.1.3^{bis}</u>	<u>Amendement Verts et Citoyens</u> L'Etat soutient en particulier l'agriculture paysanne.	<u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u> <i>Der Staat unterstützt insbesondere die bäuerliche Landwirtschaft.</i>
<u>F.1.3^{ter}</u>	<u>F.1.3^{ter}</u>	<u>Amendement Verts et Citoyens</u> L'Etat vise une autonomie alimentaire.	<u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u> <i>Der Staat strebt die Ernährungsautonomie an.</i>
<u>F.1.3^{quater}</u>	<u>F.1.3^{quater}</u>	<u>Amendement PS-GC</u> Le libre accès aux semences est garanti.	<u>Abänderungsantrag PS-GC</u> <i>Der freie Zugang zu Saatgut ist gewährleistet.</i>
<u>F.1.3^{quinquies}</u>	<u>F.1.3^{quinquies}</u>	<u>Amendement PS-GC</u> L'État encourage la transition vers une agriculture biologique.	<u>Abänderungsantrag PS-GC</u> <i>Der Staat fördert den Übergang zu einer biologischen Landwirtschaft.</i>
G. Biodiversité, environnement, nature et paysage	G. Biodiversität, Umwelt, Natur und Landschaft		
<u>G.1.1</u> Le canton protège la nature, le paysage et les valeurs patrimoniales.	<u>G.1.1</u> <i>Der Kanton schützt die Natur, die Landschaft und das kulturelle landschaftliche Erbe.</i>	<u>Amendement Verts et Citoyens</u> Le canton et les communes protègent les milieux naturels la nature , la biodiversité et le paysage et les valeurs patrimoniales . <u>Amendement Appel Citoyen</u> Le canton protège <u>et valorise</u> la nature, le paysage et les valeurs patrimoniales.	<u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u> <i>Der Kanton und die Gemeinden schützen die Naturräume, die Biodiversität und die Landschaft und das kulturelle landschaftliche Erbe.</i> <u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> <i>Der Kanton schützt die Natur, die Landschaft und das kulturelle landschaftliche Erbe, und wertet diese auf.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
G.1.2 Le canton et les communes veillent à la sauvegarde et à la valorisation de la biodiversité et des milieux naturels.	G.1.2 <i>Kanton und Gemeinden sorgen für den Schutz und die Förderung der Biodiversität und der Umwelt.</i>	Amendement Verts et Citoyens Le canton et les communes soutiennent toute mesure visant à augmenter la biodiversité, à restaurer les milieux naturels et à favoriser les espèces rares ou menacées.	Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Kanton und Gemeinden unterstützen alle Massnahmen zur Erhöhung der Biodiversität, zur Wiederherstellung der natürlichen Umwelt und zur Förderung seltener oder gefährdeter Arten.</i>
G.1.3 Les impacts gênants ou nuisibles pour l'être humain et la nature doivent être évités ou si nécessaires éliminés selon les avancées technologiques, en fonction du principe du pollueur-payeur.	G.1.3 <i>Störende oder schädliche Einwirkungen auf Mensch und Natur sind zu vermeiden oder falls erforderlich nach dem Verursacherprinzip entsprechend dem technologischen Fortschritt zu beseitigen.</i>	Amendement Verts et Citoyens Les impacts gênants ou nuisibles pour l'être humain, la biodiversité, les milieux naturels et le paysage et la nature doivent être évités ou si déjà présents, nécessaires éliminés selon les avancées technologiques, en fonction du principe du pollueur-payeur. Amendement CSPO et UDC & UDC <i>Biffer</i>	Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Störende oder schädliche Einwirkungen auf Mensch, Biodiversität, Naturräume und Landschaft und Natur sind zu vermeiden oder falls bereits bestehend, erforderlich nach dem Verursacherprinzip entsprechend dem technologischen Fortschritt zu beseitigen.</i> Abänderungsantrag CSPO und UDC <i>Streichen</i>
G.1.4 Le canton gère la pêche et la chasse selon les principes fixés par la confédération.	G.1.4 <i>Der Kanton verwaltet die Fischerei und die Jagd nach den vom Bund festgelegten Grundsätzen.</i>	Amendement SVPO Le canton gère la pêche et la chasse selon les principes fixés par la confédération. Amendement Appel Citoyen Le canton protège et valorise la faune et la flore ainsi que leurs biotopes gère la pêche et la chasse selon les principes fixés par la confédération. Amendement CSPO, CVPO et UDC <i>Biffer</i>	Abänderungsantrag SVPO <i>Der Kanton verwaltet die Fischerei und die Jagd nach den vom Bund festgelegten Grundsätzen.</i> Abänderungsantrag Appel Citoyen <i>Der Kanton schützt Fauna und Flora und auch ihre Biotope, und wertet diese auf. verwaltet die Fischerei und die Jagd nach den vom Bund festgelegten Grundsätzen.</i> Abänderungsantrag CSPO, CVPO und UDC & UDC <i>Streichen</i>
G.1.4^{bis}	G.1.4^{bis}	Amendement SVPO L'Etat favorise un territoire sans grands prédateurs.	Abänderungsantrag SVPO <i>Der Staat fördert einen Lebensraum ohne Grossraubtiere.</i>
G.1.5^{nouveau}	G.1.5^{neu}	Amendement VLR Le droit de consulter tous les documents officiels relatifs à l'environnement est garanti.	Abänderungsantrag VLR <i>Das Einsichtsrecht in alle amtlichen Dokumente, die sich auf die Umwelt beziehen, ist gewährleistet.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
E. Production et consommation	E. Produktion und Konsum		
E.1.1^{nouveau}	E.1.1^{neu}	Amendement PS-GC Le canton veille à renforcer la responsabilité sociale et environnementale des entreprises en particulier dans les processus de production et de distribution.	Abänderungsantrag PS-GC <i>Der Kanton sorgt für die Stärkung der sozialen und ökologischen Verantwortung der Unternehmen, vor allem bei Produktions- und Vertriebsprozessen.</i>
E.1.2^{nouveau}	E.1.2^{neu}	Amendement PS-GC Il organise la lutte contre le gaspillage alimentaire.	Abänderungsantrag PS-GC <i>Er organisiert den Kampf gegen Lebensmittelverschwendung.</i>
E.1.3^{nouveau}	E.1.3^{neu}	Amendement Fabian Zurbriggen <u>Assurance de qualité</u> ¹ L'État encourage la production et la commercialisation de produits conçus dans une optique de durée de vie longue. Il lutte contre l'obsolescence programmée. ² L'État soutient les initiatives visant à réparer les produits au lieu de les jeter, ainsi que celles visant à harmoniser les normes et à accroître la compatibilité des composants et des pièces de rechange. ³ Il s'acquitte de ces tâches par des mesures de promotion plutôt que de réglementation, notamment en développant et en diffusant les connaissances et l'expertise pertinentes. Il cherche la coopération avec la Confédération et veille à ce que celle-ci améliore la protection des droits des consommateurs contre l'obsolescence programmée et encourage les initiatives privées de l'industrie qui visent à assurer l'utilisation et la conservation à long terme des produits.	Abänderungsantrag Fabian Zurbriggen <u>Qualitätssicherung</u> ¹ Der Staat fördert die Produktion und die Vermarktung von Produkten, welche auf Langlebigkeit ausgelegt sind. Er bekämpft geplante Obsoleszenz. ² Der Staat unterstützt Initiativen, die darauf abzielen, Produkte zu reparieren statt wegzuworfen, sowie auch jene Initiativen, die eine Vereinheitlichung von Standards und eine gesteigerte Kompatibilität von Bestandteilen und Ersatzteilen anstreben. ³ Er erfüllt diese Aufgaben durch Förderungsmassnahmen nicht durch Regulierung, insbesondere indem er das diesbezügliche Wissen und die Kenntnisse entwickelt und verbreitet. Er sucht die Zusammenarbeit mit dem Bund und wirkt darauf hin, dass der Bund den privatrechtlichen Schutz der Konsumenten vor geplanter Obsoleszenz verbessert und die Privatinitiativen der Industrie fördert, welche eine längere Nutzung und Erhaltung von Produkten anstreben.

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
E.1.4^{nouveau}	E.1.4^{neu}	<p>Amendement Fabian Zurbriggen L'État encourage la vente et la consommation de produits régionaux issus de l'agriculture, de l'industrie et du secteur des services.</p> <p>Amendement Appel Citoyen Le canton encourage la production et la consommation de produits régionaux ou traditionnels.</p>	<p>Abänderungsantrag Fabian Zurbriggen <i>Der Staat fördert den Absatz und den Konsum von regionalen Produkten der Landwirtschaft, der Industrie und des Dienstleistungssektors.</i></p> <p>Abänderungsantrag Appel Citoyen <i>Der Kanton fördert die Produktion und den Konsum von regionalen oder traditionellen Produkten.</i></p>
E.1.5^{nouveau}	E.1.5^{neu}	<p>Amendement Verts et Citoyens L'Etat mène une politique d'achats durable et responsable.</p> <p>Amendement Appel Citoyen L'Etat se donne un devoir d'exemplarité dans le cadre des acquisitions qui sont de la compétence de ses établissements notamment les hôpitaux, écoles, collèges, institutions et centres d'internement.</p>	<p>Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Der Staat verfolgt eine nachhaltige und verantwortungsvolle Einkaufspolitik.</i></p> <p>Abänderungsantrag Appel Citoyen <i>Der Staat verpflichtet sich, im Rahmen der Beschaffungen, die in die Zuständigkeit seiner Einrichtungen fallen, insbesondere von Krankenhäusern, Schulen, Hochschulen, Institutionen und Internierungszentren, mit gutem Beispiel voranzugehen.</i></p>
E.1.6^{nouveau}	E.1.6^{neu}	<p>Amendement Verts et Citoyens L'Etat lutte contre l'obsolescence programmée et encourage la sobriété.</p>	<p>Amendement Verts et Citoyens <i>Der Staat bekämpft die geplante Obsoleszenz und fördert die Nüchternheit.</i></p>
E.1.7^{nouveau}	E.1.7^{neu}	<p>Amendement Verts et Citoyens L'Etat favorise l'émergence d'une économie locale circulaire.</p> <p>Amendement PS-GC La production des biens et services est fondée sur le principe de la circularité.</p>	<p>Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Der Staat begünstigt die Entwicklung einer lokalen Kreislaufwirtschaft.</i></p> <p>Abänderungsantrag PS-GC <i>Die Produktion von Waren und Dienstleistungen basiert auf dem Prinzip der Kreislaufwirtschaft.</i></p>
E.1.8^{nouveau}	E.1.8^{neu}	<p>Amendement Verts et Citoyens L'Etat encourage la réduction de la production de déchets et en améliore la récupération et le recyclage.</p>	<p>Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Der Staat fördert die Senkung der Abfallproduktion und verbessert deren Verwertung und Recycling.</i></p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
E.1.9^{nouveau}	E.1.9^{neu}	<p><u>Amendement Verts et Citoyens (1)</u> L'Etat prend des mesures destinées à informer et protéger les consommateurs.</p> <p><u>Amendement Verts et Citoyens (2)</u> Il les sensibilise aux modes de consommation et aux styles de vie durables.</p> <p><u>Amendement PS-GC (1)</u> L'État légifère sur l'information et la protection des consommatrices et consommateurs.</p> <p><u>Amendement PS-GC (2)</u> Il renforce leur capacité à faire des choix en tenant compte des aspects environnementaux et sociaux de production et de distribution.</p> <p><u>Amendement Appel Citoyen</u> Il est actif dans la protection des labels, la sécurité alimentaire et la protection des consommateurs et consommatrices.</p>	<p><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens (1)</u> <i>Der Staat ergreift Massnahmen zur Information und zum Schutz der Konsumenten.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens (2)</u> <i>Er schärft deren Bewusstsein für einen nachhaltigen Konsum und Lebensstil.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PS-GC (1)</u> <i>Der Staat erlässt Vorschriften zur Information und zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PS-GC (2)</u> <i>Er festigt somit ihre Fähigkeit, Entscheidungen unter Berücksichtigung der ökologischen und sozialen Aspekte von Produktion und Vertrieb zu treffen.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> <i>Er ist im Bereich des Labelsschutzes, der Lebensmittelsicherheit und des Verbraucherschutzes tätig.</i></p>